

待望の英日完全対訳！



第十五改正 日本薬局方 + ICH ガイドライン

英日対訳集 for 対訳君

メディカルライティング&新薬申請資料の英日 / 日英翻訳に

医薬品承認申請文書作成に欠かせない「日本薬局方」と「ICH ガイドライン」が、英日対訳で自由自在に検索できるようになりました。

ほとんどすべての内容が一文単位の英日対訳でピンポイント検索できるほか、目次機能を利用して全文を対訳で通読したり、検索ヒットレコードの前後の文脈をあわせて確認することができます。もちろん図表データももれなく収録。メディカルライティング&新薬申請資料の英日 / 日英翻訳に是非お役立て下さい。

医学英語の決定版「対訳君医学版 Accept」とセットでご使用下さい。

対訳君[®] 医学版
Accept
for Medical Writing
& Reading



第十五改正
日本薬局方
&
ICH
ガイドライン
英日対訳集



第十五改正日本薬局方&ICH ガイドライン英日対訳集は、「対訳君」シリーズ専用データです。

<http://mcl-corp.jp/>

第十五改正 日本薬局方

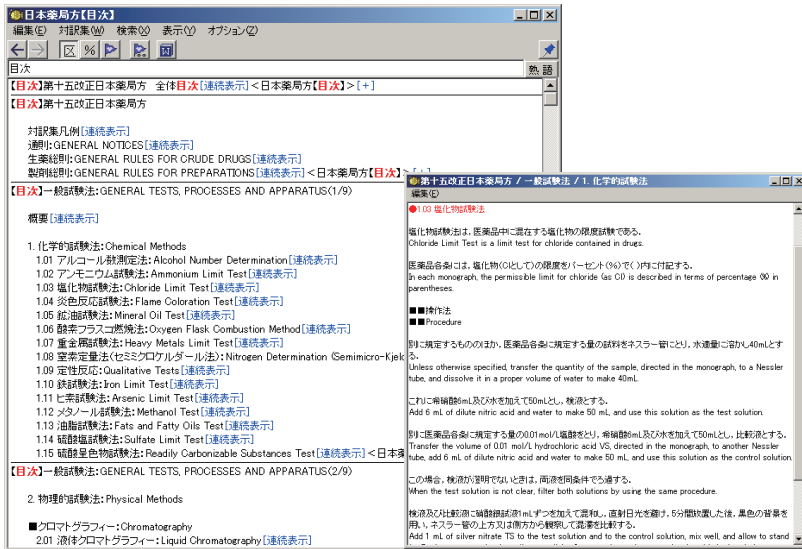
厚生労働大臣が定める公定書

厚生労働大臣が定める公定書「日本薬局方」の全文を対訳し「対訳君」で簡単に検索できるようにしました。日本語と英語の対訳になっているため、英語でも、日本語でも、求める情報をピンポイントに検索できます。

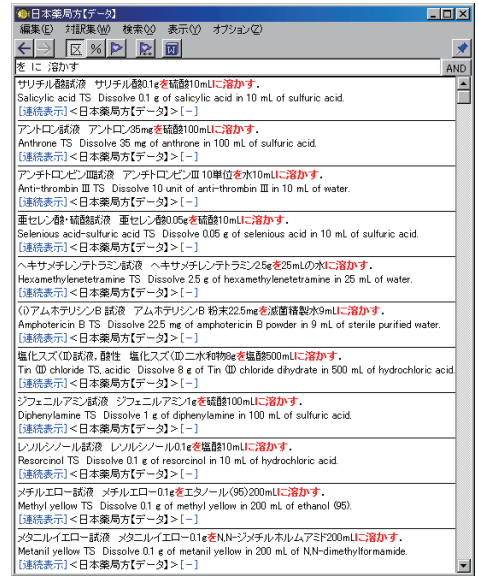
新薬申請書類作成時には欠かせない「日局に準じた表現」も自由自在に検索可能。一般試験法や医薬品各条の情報も一気に検索することができます。

新薬申請書類作成 & 翻訳の効率UP間違いなし。対訳データならではの便利さを是非実感して下さい。

日本薬局方検索例



対訳君で検索すると日局表現が見事に統一されていることが分かります(日本薬局方第16版作成要領 2.14.2「溶かす」に関する記述)。



*この画面では、分かりやすくするため短い文章例だけを表示させています。

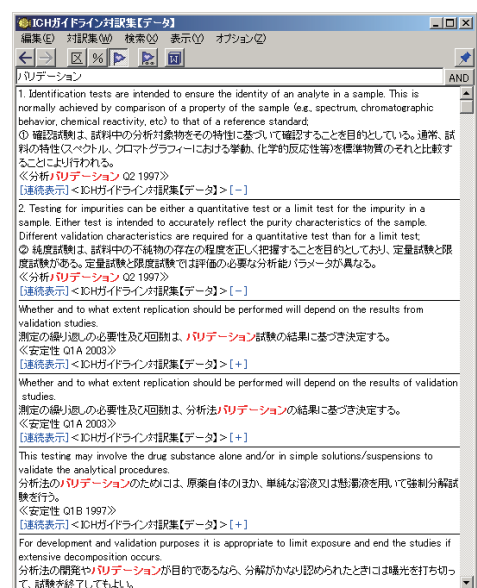
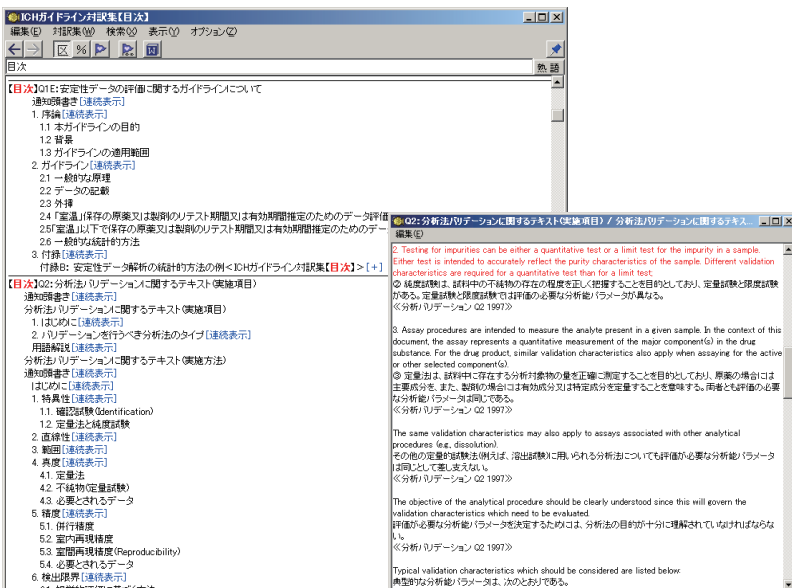
日米EU医薬品規制調和国際会議が定める

ICH ガイドライン

ICHガイドラインの目的は、各地域の規制当局(日本では厚生労働省)による新薬承認審査の基準を国際的に統一し、医薬品の特性を検討するための非臨床試験・臨床試験の実施方法やルール、提出書類のフォーマットなどを標準化することにより、製薬企業による各種試験の不必要な繰り返しを防いで医薬品開発・承認申請の非効率を減らし、結果としてよりよい医薬品をより早く患者のもとへ届けることです。

ICH ガイドライン対訳集では、今回のために新たに日本語訳を作成したGCPをはじめ、ステップ5のほぼすべてのガイドラインを、一文単位の英日対訳にしています。英語でも、日本語でも、またその両方でも、求める情報をピンポイントに検索することができます。

ICH ガイドライン検索例



*この画面では、分かりやすくするため一部表示順序を変更しています。